

高等院校商务英语专业
核心课精品系列教材

International
Business & Economics :
Selected Readings
from
Latest Western Journals
最新西方报刊经贸文章选读

张中宁 杨 跃 / 主 编



首都经济贸易大学出版社

高等院校商务英语专业核心课精品系列教材

International Business & Economics : Selected Readings

from

Latest Western Journals 最新西方 文章选读

◎主 编 / 张中宁 杨 跃
◎副主编 / 范继花 吴 桦 金晓莉
◎编 者 / 张中宁 杨 跃 范继花 吴 桦 金晓莉
 李晓荣 王 俏 王丽君 余利青 张慧芳

 首都经济贸易大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

最新西方报刊经贸文章选读/张中宁,杨跃主编. —北京:首都经济贸易大学出版社,
2010.2

(高等院校商务英语专业核心课精品系列教材)

ISBN 978 - 7 - 5638 - 0944 - 8

I. 最… II. ①张…②杨… III. 国际贸易—英语—阅读教学—高等学校—教材
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 241185 号

最新西方报刊经贸文章选读

主编 张中宁 杨 跃

出版发行 首都经济贸易大学出版社

地 址 北京市朝阳区红庙(邮编 100026)

电 话 (010)65976483 65065761 65071505(传真)

网 址 <http://www.sjmcb.com>

E-mail publish@cueb.edu.cn

经 销 全国新华书店

照 排 首都经济贸易大学出版社激光照排服务部

印 刷 北京泰锐印刷有限责任公司

开 本 787 毫米×980 毫米 1/16

字 数 576 千字

印 张 30

版 次 2010 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

印 数 1~3 000

书 号 ISBN 978 - 7 - 5638 - 0944 - 8/H · 113

定 价 39.00 元

图书印装若有质量问题,本社负责调换

版权所有 侵权必究

前言

中国改革开放已逾 30 年,加入世界贸易组织也将近 10 年,中国经济已深刻地融入全球经济之中,世界经济的阴晴冷暖对中国经济的影响也越来越广泛和持久。当前的世界性金融危机使我们国家在国际商务领域既面对前所未有的挑战,又拥有空前广阔的机遇。为了更好地抓住机遇、迎接挑战,中国企业急需外语熟练,熟知国际贸易惯例、国际金融和法律知识、具备跨文化交际能力并能阅读外刊经贸类文章以获取有用信息的复合型经贸人才。《最新西方报刊经贸文章选读》正是为培养熟悉国际经济环境、通晓国际商务知识、能熟练进行跨文化商务交际并能从外刊报道中轻松获取有用信息的高素质、外向型、具有国际视野的复合型国际商务人才而编写的一套应用型教学用书。

《西方报刊经贸文章选读》是商务英语专业最传统、最核心的课程之一,也是经贸英语(商务英语的前身)一诞生就随之开设的“老三门”(外贸函电、外贸口语、西方报刊选读)课程中的一门。作为商务英语专业必修的课程之一,本书的使用对象是高等院校商务英语专业三、四年级的学生,也可供国际贸易、市场营销、工商管理、电子商务、公关与文秘等专业的本专科学生和广大对商务英语感兴趣、有志于在外贸行业或外企工作的英语自学者使用。同时,本书还可为参加商务英语、国际贸易专业自考的学生顺利通过《外刊经贸知识选读》课程的考试提供针对性很强的重要辅导和训练。

本书内容由“政经热点”、“商贸聚焦”、“财经纵横”、“股市风云”、“管理营销”五大主题单元构成,共 20 课。这些主题单元既涵盖商务英语学科的重要知识点,也包括财经类外刊方方面面的内容。每单元以一个主题为中心,各课均紧紧围绕该单元主题精选文章。绝大多数文章选自有世界影响力的英美主流新闻类或财经类报刊和媒体,如《时代周刊》、《经济学家》、《商业周刊》、《金融时报》、《华尔街日报》、《纽约时报》、《财富》、《福布斯》、《新闻周刊》、《市场观察》、《每日电讯报》、《大西洋月刊》、《哈佛商业评论》、《华盛顿邮报》、《卫报》、《每日快报》、《亚洲时报》等,几乎囊括了西方有影响力的财经报纸和杂志。可以说,选材广泛、内容全面、观点新颖、语言地道、材料时新、可读性强是本书的重要特点。不过,需要在此特别指出的是,正由于本书的文章都出自西方媒体,内容较多地反映了西方的意识形态和价值观念,我们不能期望从每篇文章都能读到纯粹客观的报道和评述,相信各位读者都会用唯物辩证的态度去辨析各篇文章所表达出来的观点。

本书每篇课文的编写体例如下:

1. 课文理解:该部分所选材料都是具有一定代表性,符合该单元主题,能反映某一时期或较长历史阶段中国或世界在某领域中的发展趋势,并能够使学习者感兴趣的主题文



章。文章均出自西方有影响的刊物。考虑到使用对象主要是商务英语专业三、四年级的学生,故阅读量大致保持在2 000个英文单词左右。课文的编排、设计处处体现以学习者为本的思想。例如,文中的单词画线,便于学习者对照查找;需要注释的部分也在文中一标出。本部分由以下几个小部分构成:

A. Pre-reading Questions: 让学生先带着问题阅读,培养学生良好的阅读习惯,符合阅读教学的规律。

B. Words & Expressions: 在文中用实线标出需要注释的生词,方便学习者查找,体现人性化设计的理念;单词给出的意思、词性、音标一定是文中所体现的那种,并且尽量精炼、易懂、好记。

C. Proper Nouns: 主要对选文中出现的大量人名、地名、专有名词进行简要注释,在文中用虚线标出。

D. Notes to the Text: 对课文中出现的难句进行注释,并给一些专门的政治、经贸术语提供解释或背景知识介绍。

2. 综合练习:

A. 同义词语辨析、有关课文理解的是非题或选词填空题: 用来帮助提高学习者商务英语方面的词汇量和对课文的理解能力。

B. 商务术语翻译(英译汉、汉译英): 通过练习使学习者加深对商务术语的理解,掌握其表达方法;本部分有时也提供课文段落翻译(从文中选出经典段落让学生练习英汉互译的能力)供学习者练习。

C. 课文问答: 就课文内容提一些理解性问题,加深学生对课文的理解和掌握。

D. 自由讨论: 就文中提到的一些事件、问题或观点进行开放式讨论,帮助学生正确理解文章内容,训练学生分析问题、解决问题的能力 and 口语表达能力。

3. 报刊介绍: 就选文来自的报刊及其背景进行介绍。

4. 读报习得: 介绍、讲解与报刊阅读相关的知识、技能、技巧,或就课文中出现的重要经贸方面的知识进行较为详细的解说。

5. 延伸阅读: 提供一到两篇与课文内容相关的阅读文章,以扩大学习者的阅读量,帮助提高学习者的阅读能力。

6. 参考答案: 全书最后给出部分练习的参考答案,方便学习者自学自查。

此外,为了方便读者快速了解每篇课文的主要内容,目录中对每课的相关部分采取了中英文对照排列的形式。

在本书策划和编写过程中,我们得到了首都经济贸易大学出版社领导和该社编辑孟岩岭老师的大力支持和帮助,在此表达我们最真诚的谢意。

本书由张中宁、杨跃主编。张中宁负责全书内容的选择、安排、体例的制定,全书的修改、统稿和前12课的编写组织工作;杨跃负责本书后8课的编写组织工作。本书各参编人员编写的课文或完成的工作如下:张中宁(第1,2,3,4课)、李晓荣(第5课)、吴桦(第6



课)、余利青(第7,8课)、范继花(第9,10,11,12课)、杨跃(第13,14,15,16课)、金晓莉(第17课)、王丽君(第18课)、王俏(第19,20课)、张慧芳(编写1~20课“读报习得”部分)。

另外,本书在编写过程中还得到华北科技学院英语系领导和其他许多同事的关心和帮助。对外经济贸易大学博士生导师戴长征教授,商务英语教学方面的专家谢毅彬、丁崇文、张翠萍、陈小全、冯建国、滕美荣等教授,黄世坤老师以及本人校友曾小蕾、石中玉、张慧芳等人对本书的顺利完稿也给予了很多的关注、支持和鼓励。在此,对以上各位老师的辛勤工作和对所有关心和帮助我们的各方面人员表示衷心的感谢。

在本书的编写过程中,编者参考、借鉴了许多国内外出版的有关书刊,还有部分资料和图片来自于互联网,谨在此向这些书刊的编者、作者、相关网站和人员表示衷心的感谢。

由于时间仓促,水平有限,书中难免存在一些不尽如人意之处,谬误在所难免,恳请同行、有关专家学者和广大读者不吝赐教,以使本书在今后的修订中质量更上一层楼。

张中宁

2009年11月30日

Contents

目 录

Unit I Hot Issues in World Politics and Economy 政经热点 / 1

Lesson 1 Latest Economic and Political Achievements of China / 3

中国政治经济新成就

Section A: Test Comprehension

China: Dawn of a New Dynasty 中国,新王朝的曙光 / 4

Section B: Exercises / 19

Section C: Journals' Overview

Introduction to TIME 《时代周刊》简介 / 21

Section D: Reading Acquisition

什么是新闻? / 23

Section E: Extended Reading

Can China Save the World? / 23

Lesson 2 China on the World Stage / 30

世界舞台上的中国

Section A: Test Comprehension

A Time for Muscle-Flexing 中国:机遇来临,一展身手 / 31

Section B: Exercises / 40

Section C: Journals' Overview

Introduction to THE ECONOMIST 《经济学家》简介 / 41

Section D: Reading Acquisition

新闻英语的特色 / 43

Section E: Extended Reading

I. China Takes Centre Stage / 44

II. Taking the Summit by Strategy / 46

Lesson 3 G2, Cornerstone of the New World Order? / 48

两国集团,世界新秩序的奠基石?

Section A: Test Comprehension

Brzezinski's G-2 Grand Strategy / 49

布热津斯基论全球大战略:缔造两国集团

Section B: Exercises / 62

Section C: Journals' Overview

Introduction to the ASIAN TIMES 《亚洲时报》简介 / 64

Section D: Reading Acquisition

网络英语新闻的特点 / 65

Section E: Extended Reading

I. The Group of Two That Could Change the World / 67

II. Recovery Rides on the 'G-2' / 69

Lesson 4 U. S. - China Strategic and Economic Dialogue / 72

中美战略与经济对话

Section A: Test Comprehension

Barack Obama: U S and China will Shape 21st Century / 73

贝拉克·奥巴马:中美联合引领 21 世纪

Section B: Exercises / 85

Section C: Journals' Overview

Introduction to THE DAILY TELEGRAPH 《每日电讯报》简介 / 86

Section D: Reading Acquisition

网络英语新闻的阅读技巧 / 88

Section E: Extended Reading

A New Strategic and Economic Dialogue with China / 89

Unit II World Commerce and Trading in Focus 商贸聚焦 / 93

Lesson 5 China, A Rising World Factory / 95

中国,正在崛起的世界工厂

Section A: Test Comprehension

China Makes, the World Takes 中国制造风靡世界 / 96

Section B: Exercises / 116

Section C: Journals' Overview

Introduction to THE ATLANTIC 《大西洋月刊》简介 / 119

Section D: Reading Acquisition

美国著名报纸杂志介绍 / 120

Section E: Extended Reading

China: the World's Factory Floor / 123

Lesson 6 New Trade Development of China / 126

中国贸易新发展

Section A: Test Comprehension

Text 1: China's Latin Economic Gambit 中国在拉丁美洲的经济布局 / 127

Text 2: The Dragon in the Backyard 龙在后院 / 129

Section B: Exercises / 140

Section C: Journals' Overview

Introduction to THE WALL STREET JOURNAL 《华尔街日报》简介 / 142

Section D: Reading Acquisition

英国报纸杂志介绍 / 143

Section E: Extended Reading

I. China Trade Takes Hit as Exports Drop / 145

II. Europe to Get \$ 15 Billion in China Trade / 147

Lesson 7 New Trends of the World Trade / 149

世界贸易新趋势

Section A: Test Comprehension

Text 1: A Resurgent Asia will Lead the Global Recovery / 150

亚洲经济复苏,引领世界摆脱危机

Text 2: Unpredictable Tides 世界贸易前景未明 / 151

Section B: Exercises / 160

Section C: Journals' Overview

Introduction to BUSINESS WEEK《商业周刊》简介 / 162

Section D: Reading Acquisition

新闻英语标题的特点——省略 / 163

Section E: Extended Reading

I. Fare Well, Free Trade / 164

II. Why China will Keep Investing Abroad / 167

Lesson 8 Trade Wars around the World / 170

世界贸易争端

Section A: Test Comprehension

Text 1: W. T. O. Rules Against China's Limits on Imports / 171

世界贸易组织否决中国进口限制

Text 2: China Warms to New Credo; Business First / 174

中国拥抱新信条——商业优先

Section B: Exercises / 181

Section C: Journals' Overview

Introduction to NEW YORK TIMES 《纽约时报》简介 / 183

Section D: Reading Acquisition

英语报刊常见栏目名称 / 183

Section E: Extended Reading

A Dogfight No One Can Win / 184

Unit III Overview of World Financial Market 财经纵横 / 187

Lesson 9 Influence of Global Financial Crisis on Banking and Finance / 189

全球危机冲击金融部门

Section A: Test Comprehension

Prospects Hinge on Global Markets (经济复苏的)前景紧依全球市场 / 190

Section B: Exercises / 198

Section C: Journals' Overview

Introduction to FINANCIAL TIMES 《金融时报》简介 / 201

Section D: Reading Acquisition

借代(Metonymy) / 202

Section E: Extended Reading

I. Get Ready for Banking's Next Headache / 204

II. Feasting on Failed Banks / 206

Lesson 10 World Financial Outlook / 209

世界金融形势展望

Section A: Test Comprehension

Global Financial Stability Report 全球金融稳定报告 / 210

Section B: Exercises / 220

Section C: Journals' Overview

Introduction to IMF Periodicals 货币基金组织出版物简介 / 223

Section D: Reading Acquisition

金融英语缩略语 / 224

Section E: Extended Reading

Sustaining a Global Recovery / 226

Lesson 11 International Financial Architecture Reform in Crisis / 234

危机中国际金融体制的改革

Section A: Test Comprehension

Bank Regulation Needs Straightening Out 银行调整需要明晰 / 235

Section B: Exercises / 247

Section C: Journals' Overview

Introduction to FORTUNE 《财富》杂志简介	/ 249
<i>Section D: Reading Acquisition</i>	
报刊用喻特色	/ 251
<i>Section E: Extended Reading</i>	
10 Countries, 10 Solutions	/ 252
Lesson 12 China Moves on World Financial Market	/ 257
中国在世界金融市场上的新动向	
<i>Section A: Test Comprehension</i>	
Chinese Pockets Filled as Americans' Emptied	/ 258
中国口袋满满, 美国口袋空空	
<i>Section B: Exercises</i> / 269	
<i>Section C: Journals' Overview</i>	
Introduction to FORBES 《福布斯》杂志简介	/ 271
<i>Section D: Reading Acquisition</i>	
报刊英语中的派生构词 (Derivation)	/ 273
<i>Section E: Extended Reading</i>	
I. China and the Dollar: Yuan Small Step	/ 274
II. The Dollar as a Reserve Currency: Handle with Care	/ 277
Unit IV Trends in Global Stock Market 股市风云	/ 279
Lesson 13 What Looms Ahead for Emerging Markets ?	/ 281
新兴市场前景如何?	
<i>Section A: Test Comprehension</i>	
Text 1: The Sky Isn't Falling-Yet	/ 282
天还没有塌下来	
Text 2: Emerging Markets: Irrationally Exuberant?	/ 284
新兴股市: 非理性繁荣?	
<i>Section B: Exercises</i> / 293	
<i>Section C: Journals' Overview</i>	
Introduction to NEWSWEEK 《新闻周刊》简介	/ 295
<i>Section D: Reading Acquisition</i>	
金融英语阅读: 财经报道的特点	/ 296
<i>Section E: Extended Reading</i>	
I. Boom Times Are Back	/ 298
II. Emerging Market Stocks May Be Worth the Expense	/ 300

Lesson 14 Is the Rally Sustainable ? / 303

股市反弹能持续吗?

Section A: Test Comprehension

Text 1: Rally's Fate up to Shoppers, Fed 美联储:股市复苏的命运系于消费者 / 304

Text 2: A Tale of Two Markets 双“市”记 / 306

Section B: Exercises / 313

Section C: Journals' Overview

Introduction to REUTERS 路透社简介 / 315

Section D: Reading Acquisition

外刊中的习语活用 / 317

Section E: Extended Reading

Market Logs Another Positive Week / 318

Lesson 15 A New Cycle of the Economy: Fortune or Misfortune / 321

新的经济周期:祸乃福所依,福乃祸所伏

Section A: Test Comprehension

New Bull, New Bubble, New Meltdown by 2012 / 322

新牛市,新泡沫,酝酿 2012 年的新一轮危机

Section B: Exercises / 334

Section C: Journals' Overview

Introduction to MARKETWATCH 《市场观察》简介 / 336

Section D: Reading Acquisition

经济新闻英语的语篇特点 / 336

Section E: Extended Reading

I. London Stock Exchange Revenue Drops as It Uncertainty Remains / 337

II. Warren Buffett Delivers Warning on U. S. Debt / 339

Lesson 16 The Eternal Battling between the Bear and the Bull / 341

牛熊之战,永不休止

Section A: Test Comprehension

Text 1: An Epic Battle in the Stock Market 股市中的世纪之战 / 342

Text 2: When a 10K is Just a Walk in the Park 当 10 000 点近在咫尺 / 345

Section B: Exercises / 355

Section C: Journals' Overview

Introduction to Standard & Poor's (S&P) 标准普尔简介 / 358

Section D: Reading Acquisition 美国证监会掠影 / 359

Section E: Extended Reading

Markets Rise on US Recovery Hopes / 359

Unit V Management & Marketing 管理和营销 / 363

Lesson 17 Management in the 21st Century / 365

21 世纪中的管理

Section A: Test Comprehension

The Why, What and How of Management Innovation / 366

管理革新的原因、内容与策略

Section B: Exercises / 379

Section C: Journals' Overview

Introduction to HARVARD BUSINESS REVIEW 《哈佛商业评论》简介 / 381

Section D: Reading Acquisition

英语报刊中的复合词(Compounds) / 382

Section E: Extended Reading

I. Moon Shots for Management / 383

II. Value-for-Money Strategies for Recessionary Times / 386

Lesson 18 Talent Management for the 21st Century / 389

21 世纪的人才管理

Section A: Test Comprehension

Talent Management for the 21st Century 21 世纪的人才管理 / 390

Section B: Exercises / 403

Section C: Journals' Overview

Introduction to THE WASHINGTON POST 《华盛顿邮报》简介 / 405

Section D: Reading Acquisition

Reading Skills Development (I) / 406

Section E: Extended Reading

Seven Communication Mistakes Managers Make / 407

Lesson 19 Service and Consumption / 411

服务与消费

Section A: Test Comprehension

Text 1: BA Launches Luxury Service to New York / 412

英国航空公司启动至纽约的奢华服务

Text 2: Shopping Habits of China's 'Suddenly Wealthy' / 413

中国暴富者的购物习惯

Section B: Exercises / 421

Section C: Journals' Overview

Introduction to THE GUARDIAN 《卫报》简介 / 422

Section D: Reading Acquisition

营销英语的词汇特征及其翻译 / 423

Section E: Extended Reading

ESPN Makes Bid for U. K. Market / 426

Lesson 20 Marketing Strategies / 429

营销策略

Section A: Test Comprehension

Text 1: How Google Adwords Can Help Your Start-up Business / 430

谷歌的赞助商链接如何帮助你的生意起步

Text 2: The Pros and Cons of Co-Branding 品牌合作的利与弊 / 433

Section B: Exercises / 443

Section C: Journals' Overview

Introduction to DAILY EXPRESS 《每日快报》简介 / 446

Section D: Reading Acquisition

Reading Skills Development (II) / 447

Section E: Extended Reading

I. In China, Coke Fights to Stay Ahead of Pepsi / 449

II. Can Microsoft's Bing Seriously Challenge Google? / 450

KEY TO EXERCISES / 454

JANUARY 22, 2007

UNIT 1 Hot Issues in World Politics and Economy

TIME

Lesson 1 Latest Economic and Political Achievements of China

Lesson 2 China on the World Stage

Lesson 3 G2, Cornerstone of the New World Order ?

Lesson 4 U.S. - China Strategic and Economic Dialogue

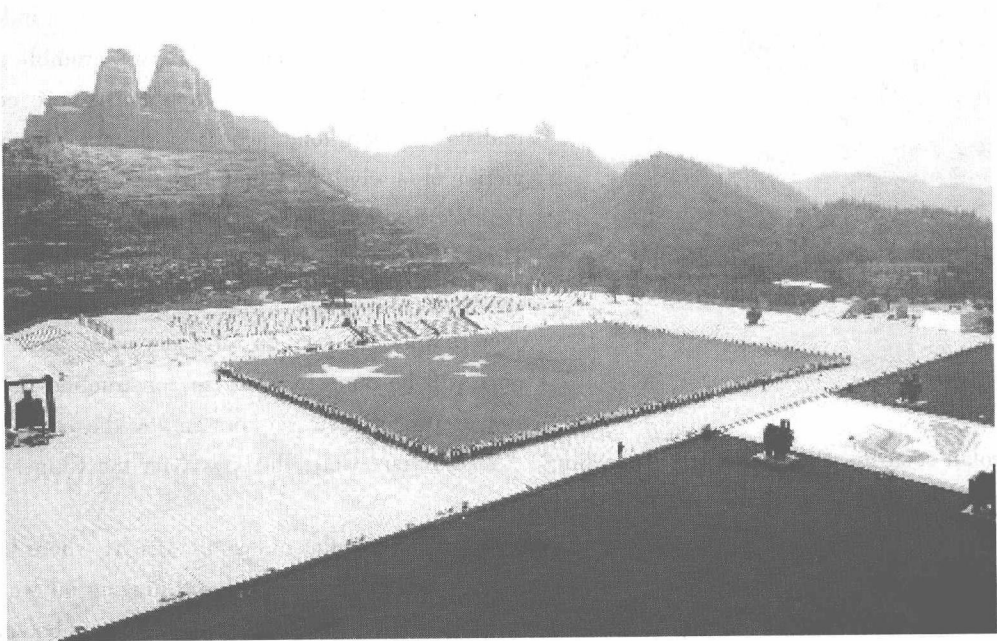
**CHINA
DAWN
OF A
NEW
DYNASTY**

With the U.S. tied down in Iraq, a new superpower has arrived. Here's how to deal with it

www.time.com

Lesson 1

Latest Economic and Political Achievements of China



Section A: Text Comprehension

I. Pre – reading Questions

1. How do local people feel towards the Chinese investments in Africa and some other places around the world?
2. What is the most immediate priority for China's leadership according to author?
And why?
3. What has forced Chinese government to learn the art of international diplomacy?
4. Do all the top U. S. officials think that China's behavior has changed recently?